obowiązuje
z dniem
5
lipca 1948

Każdy poznać musi

BRYTYJSKA USTAWA

UBEZPIECZENIOWA

ważna dla Polaków

BEZROBOCIE - CHOROBOWE
ZAOPATRZENIE NA STAROŚĆ
ZAOPATRZENIE SIEROCE
ZASIŁEK MACIERZYŃSKI
ZAPOMOGA POGRZEBOWA
PENSJA WDOWIA

EDINBURGH 1948 ROK

BRYTYJSKA

USTAWA UBEZPIECZENIOWA

(NATIONAL INSURANCE ACT)

EDINBURGH 1948

Wydano Nakładem: FORTY-FOUR PUBLISHERS & PRINTERS, Ltd.,
Dean Bank House, Dean Bank Terrace, EDINBURGH, 3

I WYDANIE MAJ 1948

Published and Printed by: FORTY-FOUR Publishers and Printers, Ltd.,
Dean Bank House, Dean Bank Terrace, EDINBURGH, 3

OD WYDAWCY

Oddając tę pierwszą naszą pozycję wydawniczą w ręce kolegów i towarzyszy, wczoraj broni a dziś pracy, zaczynamy spłacać moralne zobowiązanie, zaciągnięte przy zakładaniu spółki. Postanowiliśmy bowiem, że nasze wydawnictwa i praca nie będą obliczane pod kątem widzenia zysku, ale służenia również pomocą emigracji, którą losy przykuły na pewien czas do tej Wyspy.

Ustawa o Powszechnym Obowiązku Ubezpieczenia wchodzi w życie z dniem 5 lipca 1948 r. i będzie obejmowała wszystkich przebywających na terenie Wielkiej Brytanii, a więc i nas. Uważamy, że zapoznanie się z tą Ustawą, z jej korzyściami ale i obowiązkami, jest nie tylko potrzebne, ale konieczne, by w czasie choroby lub bezrobocia, sieroctwa lub wdowieństwa wiedzieć, jakiej pomocy możemy żądać, ale i jakie warunki musimy spełnić.

W tym samym czasie wchodzi w życie Ustawa o Powszechnej Służbie Zdrowia i Ubezpieczeniu na wypadek kalectwa. Ustawę tę chcemy omówić w następnej broszurze, wychodząc z założenia, że — jako ogólnie obowiązująca — powinna być przedstawiona Polakom w możliwie prostej, a jednak wyczerpującej formie.

---

§ I. CEL I ZAKRES

Brytyjska Ustawa Ubezpieczeniowa z roku 1946, **wchodząca w życie dnia 5 lipca 1948,** wprowadza jednolity, przymusowy system ubezpieczeń na wypadek bezrobocia, choroby, macierzyństwa, wdowieństwa, sieroctwa, śmierci, oraz zaopatrzenia na starość.

Przymusowi ubezpieczenia podlegają **wszyscy** przebywający na terenie W. Brytanii po przekroczeniu wieku szkolnego, mężczyźni do 65, a kobiety do 60 roku życia, w dniu wprowadzenia ustawy.

Z obowiązku ubezpieczenia zwolnieni być mogą:

1) Osoby przybyłe do tego kraju na krótki okres czasu i nie zatrudnione.

2) Osoby niezatrudnione, których dochód tygodniowy nie przekracza £ 2.

3) Kobiety zamężne.

1. Kategorie osób ubezpieczonych

Kategoria 1: Osoby zatrudnione, tj. wszystkie osoby, które pracują za wynagrodzeniem miesięcznym, tygodniowym lub innym.

Kategoria 2: Pracujące na swój własny rachunek, jak lekarze, adwokaci, fryzjerzy, księgowi, sklepikarze itp.

Kategoria 3: Osoby niezatrudnione, tj. nie mieszczące się w 2 poprzednich kategoriach.

2. Inne świadczenia

Ustawa Ubezpieczeniowa nie obejmuje dodatku rodzinnego (Family Allowance), jak również zasiłków na wypadek kalectwa (Industrial Injuries Act) oraz Służby Zdrowia (National Health Service Act), które zostaną omówione w następnej broszurze.

§ II. WYSOKOŚĆ OPŁAT

1. Kategoria 1 (Zatrudnieni)

	Mężczyźni	Kobiety	Chłopcy do 18 lat	Dziewczęta do 18 lat
Pracownik .	4/7	3/7	2/8	2/2
Pracodawca	3/10	3/-	2/3	1/9
Ogółem .	8/5	6/7	4/11	3/11

2. Kategoria 2 (Zatrudnieni na własny rachunek)

Mężczyźni	6/2	Chłopcy	3/7
Kobiety	5/1	Dziewczęta	3/1

3. Kategoria 3 (Niezatrudnieni)

Mężczyźni	4/8	Chłopcy	2/9
Kobiety	3/8	Dziewczęta	2/3

4. Przepisy ogólne

Kategoria 1 i 2 płaci całą opłatę tygodniową bez względu na czas faktycznego zatrudnienia.

Kategoria 3 płaci za tydzień, w którym nie była zatrudniona lub nie zatrudniała się na własny rachunek.

Opłaty uiszcza się za pomocą specjalnych znaczków ubezpieczeniowych, nabywanych w Urzędach Pocztowych i naklejanych na karcie ubezpieczeniowej. Większe przedsiębiorstwa mogą otrzymać zezwolenie od Ministerstwa na opłacanie składek w inny sposób.

W okresach pobierania zasiłków, jak np. chorobowego, wypadkowego, bezrobocia lub w czasie kształcenia się lub odbywania bezpłatnej praktyki zawodowej — opłaty nie będą pobierane, natomiast będą kredytowane.

§ III. WYSOKOŚĆ ZASIŁKÓW

1. Rodzaje zasiłków

Rodzaje zasiłków przysługujących poszczególnym kategoriom określa następująca tabelka:

	Kategoria 1.	Kategoria 2.	Kategoria 3.
Bezrobocie . .	tak	nie	nie
Chorobowe . .	tak	tak	nie
Zaopatrzenie na starość .	tak	tak	tak
Pensja wdowia . .	tak	tak	tak
Macierzyński . .	tak	tak	tak
Zapomoga pogrzebowa .	tak	tak	tak
Zaopatrzenie sieroce .	tak	tak	tak

2. WYSOKOŚĆ TYGODNIOWYCH ZASIŁKÓW I INNYCH ZAPOMÓG

Nazwa Świadczenia.	Ubezpieczony pobiera.	Dodatki na				UWAGI:
		Żonę.	Pierwsze dziecko w wieku szkolnym.	Męża będącego na utrzymaniu ubezpieczonej żony	Krewnego będącego na utrzymaniu osoby ubezpieczonej	
Bezrobocia . . .	26/-	16/-	7/6	16/-	16/-	Jeżeli pobiera się dodatek na żonę, nie można pobierać dodatku na inną osobę dorosłą.
Chorobowy . . .	26/-	16/-	7/6	16/-	16/-	Ustawa mówi o pierwszym dziecku w wieku szkolnym, gdyż na pozostałe płaci się w ramach dodatków rodzinnych.
Zaopatrzenie na starość .	26/-	16/-	7/6	nic	nic	

Pensja wdowia . .	*a*) przez pierwsze 13 tygodni	36/-
	oraz dodatek na dziecko	7/6
	b) po 13 tygodniach wdowa z dzieckiem	33/6
	c) wdowa bezdzietna po 50 roku życia lub niezdolna do pracy . .	26/-
	d) wdowa poniżej 50 lat i zdolna do pracy	nic
Zasiłek macierzyński .	*a*) jednorazowa zapomoga na każde urodzone dziecko	80/-
	b) przez 13 tygodni dla żony ubezpieczonego	36/-
	c) przez 4 tygodnie dla każdej innej kobiety	20/-
Zaopatrzenie sieroce .	Na każde dziecko pozostałe po ubezpieczonym lub ubezpieczonej otrzymuje opiekun tygodn	12/-
Zapomoga pogrzebowa .	Jednorazową zapomogę pogrzebową wypłaca się po śmierci ubezpieczonego lub osób będących na utrzymaniu ubezpieczonego.	
	Na pogrzeb osoby do lat 3	120/-
	Na pogrzeb osoby do lat 6	200/-
	Na pogrzeb osoby do lat 18	300/-
	Na pogrzeb osoby powyżej lat 18	400/-

3. Zasiłki dla młodocianych i inne

Młodociani (do lat 18) bez względu na płeć, otrzymują na wypadek bezrobocia lub choroby 15/- tygodniowo. Młodociani (ale nie kobieta zamężna) o ile ma na utrzymaniu kogoś (matkę, ojca itp.) 26/- tygodniowo, oraz dodatek 16/- o ile osoba na utrzymaniu jest dorosłą, lub 7/6 o ile jest w wieku szkolnym.

Zamężna kobieta mająca na utrzymaniu męża ma prawo do zasiłku bezrobocia i chorobowego w wysokości 26/- tygodniowo oraz dodatku 16/- na męża. O ile kobieta zamężna nie żyje z mężem i nie jest odpowiedzialna za jego utrzymanie, to pobiera jedynie zasiłek bez dodatku.

W wypadku, gdy zamężna kobieta żyje z mężem, który się sam utrzymuje lub żyje oddzielnie od męża, ale otrzymuje od niego pomoc, wówczas ma prawo tylko do zasiłku bezrobocia w wysokości 20/- tygodniowo i zasiłku chorobowego 16/- tygodniowo.

Zamężna kobieta, ubezpieczona we własnym imieniu, ma prawo domagania się dodatku w wysokości 7/6 na pierwsze lub jedyne dziecko w wieku szkolnym.

Zamężna kobieta, żyjąca z mężem lub wspierana przez męża, ale mająca obowiązki w stosunku do innych na jej utrzymaniu (matkę, ojca, dziecko itp.) otrzymuje na wypadek bezrobocia 20/- zasiłku i 16/- dodatku tygodniowo, zaś na wypadek choroby 16/- i dodatek 16/-.

Kobieta zamężna, ubezpieczona we własnym imieniu i będąca na utrzymaniu męża 15/- tygodniowo.

Uwaga: Jeżeli mąż i żona domagają się w tym samym czasie zasiłków, dodatki na dziecko lub inną osobę na utrzymaniu mogą być wypłacane tylko jednej stronie.

4. Przepisy ogólne

Podstawą przyznania poszczególnych zasiłków jest:

1) pewna ilość opłat rzeczywiście wpłaconych od przystąpienia do ubezpieczenia,

2) pewna określona ilość opłat rzeczywiście wpłaconych lub skredytowanych w poprzednim roku składkowym.

Opłaty kredytowane w okresie choroby, bezrobocia itp. liczą się na równi z opłatami rzeczywistymi. Istnieje rok składkowy i rok uprawniający do zasiłków i zasiłki przyznaje się w zależności od opłat wpłaconych w roku składkowym.

W obecnym stadium rok składkowy liczy się od lipca do czerwca roku przeszłego, zaś rok zasiłków od stycznia do grudnia roku następnego, a więc rok składkowy: Od lipca 1946 do czerwca 1947; rok zasiłków: od stycznia 1948 do grudnia 1948. (Innymi słowy, za składki uiszczone od lipca 46 do czerwca 47, będzie można korzystać z zasiłków w czasie od stycznia do grudnia 48).

§ IV. WARUNKI I PRZEPISY SZCZEGÓŁOWE

1. Zasiłek bezrobocia

Warunkiem do pobierania pełnego zasiłku bezrobocia jest opłacenie rzeczywiste przez 26 tygodni opłat ubezpieczeniowych od daty przystąpienia do ubezpieczenia i 50 opłat wpłaconych lub skredytowanych w poprzednim roku składkowym. Zasiłek nie jest płacony przez pierwsze trzy dni, chyba że na przestrzeni 13 tygodni jest łącznie 12 lub więcej dni, wówczas ubezpieczony ma prawo domagania się wypłaty również za pierwsze trzy dni. Pojedyncze, oddzielne dni nie liczą się, lecz dwa lub więcej dni w ciągu jednego tygodnia można łączyć dla otrzymania zasiłku.

Osoba, która spełni powyższe warunki, ma prawo do 180-dniowego zasiłku. Okres ten może być przedłużony na krótki czas przez miejscowy Urząd Pracy, albo może być przedłużony na dłuższy okres przez miejscowe trybunały, które będą powołane specjalnie w tym celu.

Osoba otrzymuje całkowite prawo do ponownego, pełnego zasiłku o ile po okresie 180 dni, lub po okresie wyznaczonym przez trybunał powróci do pracy i przepracuje oraz opłaci składki ubezpieczeniowe najmniej przez 13 tygodni.

Zasiłki będą wypłacane przez miejscowe Urzędy Pracy. Osoba, która utraciła pracę na skutek strajku, nie będzie miała

prawa do zasiłku. Pracownicy opuszczający zakłady pracy z własnej woli lub zwolnieni na skutek złego zachowania się, będą pozbawieni prawa do zasiłku przez okres pierwszych 6 tygodni bezrobocia.

2. Zasiłek chorobowy

Pracownicy, którzy opłacili rzeczywiście 156 składek ubezpieczeniowych lub więcej, mają prawo do zasiłku chorobowego tak długo, jak długo trwa ich choroba. Inni, którzy zapłacili mniej niż 156, będą mieli prawo do 312-dniowego zasiłku (jednego roku), poczem zasiłek zostanie wstrzymany. Dla uzyskania nowego zasiłku pracownik taki musi powrócić do pracy i przepracować oraz opłacić składki najmniej przez 13 tygodni, by mieć prawo do nowego 312-dniowego zasiłku. Kiedy osiągnie sumę 156 rzeczywiście (podczas choroby składki są kredytowane i nie liczą się w tym wypadku) opłaconych składek, pracownik taki będzie miał prawo do zasiłku chorobowego płatnego tak długo, jak długo trwa jego choroba.

3. Zaopatrzenie na starość

Każdy pracownik będzie miał prawo do zaopatrzenia na starość o ile:

a) osiągnie — mężczyzna 65 rok życia, — kobieta 60.

b) wyjdzie z pracy regularnej,

c) ma opłaconych rzeczywiście najmniej 156 składek od wejścia do ubezpieczenia,

d) ma przeciętną ilość składek wpłaconych rzeczywiście lub skredytowanych nie mniej niż 50 rocznie od chwili przystąpienia do ubezpieczenia.

Żona nie może otrzymywać zaopatrzenia tak długo, jak długo jej mąż nie ma warunków do przejścia na zaopatrzenie. Mąż-pensjonista, to jest pobierający zaopatrzenie, może domagać się zapomogi dla swej żony, aż do czasu gdy osiągnie 60 rok życia i automatycznie otrzyma zaopatrzenie. Kobieta ubezpieczona we własnym imieniu (samotna, zamężna) ma prawo do zaopatrzenia po osiągnięciu 60 roku życia.

Pensjonista może pracować nadal i pobierać swe zaopatrzenie, jego zarobek jednak nie może przekraczać 20/- tygodniowo. Suma, jaką zarobi powyżej tej kwoty (20/-) będzie potrącana z zaopatrzenia, np. zarobi 30/- tygodniowo, to otrzyma o 10/- mniejsze zaopatrzenie.

Osoby, które mimo iż osiągnęły wiek kwalifikujący do zaopatrzenia ale pozostają nadal w pracy, zatrzymają prawo do zaopatrzenia w momencie przejścia w stan spoczynku. Za każde 25 składek tygodniowych opłaconych po osiągnięciu wieku pensjonisty dodaje się 1/- do tygodniowej stawki zaopatrzenia na starość w chwili, kiedy będzie ono zastosowane. W wypadku, gdy pensjonista ma żonę, stawka jej wzrasta o taką samą kwotę tj. 2/- rocznie więcej, za każdy przepracowany przez jej męża rok po 65 roku życia. Podwyżka dla żony zaczyna się dopiero od momentu, gdy osiągnie wymagany wiek, tj. 60 lat życia. W chwili gdy pracownik osiągnie 70 rok życia, a w wypadku kobiet 65 rok życia, zaopatrzenie wraz z powyższymi dodatkami będzie wypłacane bez względu na to, czy wciąż jeszcze pracuje, czy nie.

Zasiłki chorobowe i bezrobocia nie przysługują tym, którzy pobierają zaopatrzenie na starość. W wypadku jednak, gdy pracownik po osiągnięciu wieku pracuje nadal, prawa jego do tych zasiłków pozostają takie same jak dla innych pracowników, z tą jedynie różnicą, że nie mogą one być wyższe od przysługującego zaopatrzenia na starość tj. 26/- tygodniowo.

Uwaga: Specjalne warunki odnoszą się do pracowników, którzy wchodzą do ubezpieczenia w tym roku, a mają ponad 55 rok życia dla mężczyzn, a 50 rok życia dla kobiet. Dla nich odnoszą się przepisy i rozporządzenia omówione w jednym z następnych rozdziałów „Przepisy przejściowe".

4. Pensja wdowia

Jeżeli zmarły mąż opłacił 156 składek, a przeciętna roczna opłaconych składek wynosiła nie mniej jak 50, to wdowa po zmarłym ma prawo:

a) pobierać przez 13 tygodni pensję w wysokości 36/- oraz dodatek na dziecko pierwsze (o ile jest w wieku szkolnym) 7/6.

b) po okresie 13 tygodni o ile ma pierwsze dziecko w wieku szkolnym, to zachowuje prawo do pensji wynoszącej 26/- oraz dodatku na dziecko 7/6 tak długo, jak dziecko najmłodsze nie ukończy szkoły. O ile po ukończeniu tego okresu wdowa ma lat 40 i upłynie 10 lat od wejścia w stan małżeński, to ma prawo do pensji wdowiej.

c) pensja dla bezdzietnej wdowy, lub wdowy, której dzieci przekroczyły wiek szkolny, wynosi 26/- tygodniowo dopóty, dopóki nie osiągnie wieku uprawniającego ją do zaopatrzenia na starość, tj. 60 roku życia. Wdowa jednak będzie musiała mieć:

1) ponad 50 lat w dniu śmierci męża i okres małżeństwa ze zmarłym najmniej lat 10.

2) o ile nie ma 50 lat, to nie ma prawa chyba, że jest niezdolna do pracy na skutek słabego zdrowia. Wówczas, podczas jej słabości przysługuje jej pensja wdowia. Po przekroczeniu 50 lat i o ile w tym czasie upłynie 10 lat od wejścia w związki małżeńskie, nabywa prawa do pensji wdowiej.

O ile wdowa jest w ciąży po zmarłym, to po upływie 13 tygodni pensji o ile nie kwalifikuje się do innego zaopatrzenia, ma prawo do zasiłku 26/- tygodniowo do czasu urodzenia dziecka, a potem przysługuje jej prawo domagania się pensji dla wdowy z dzieckiem.

O ile wdowa, pobierając pensję chce pracować, to może zarabiać do 30/- bez wpływu na zmniejszenie pensji. Poza tą kwotą pensja będzie zmniejszona w stosunku 1/- za 1/-.

5. Zasiłek macierzyński

Zasiłek macierzyński składa się z jednorazowej zapomogi popołogowej, oraz z zasiłku wypłacanego przez pewien okres czasu.

Warunkiem przyznania zasiłku jest opłacenie najmniej 26 składek przez matkę lub jej męża i 26 składek wpłaconych lub skredytowanych w ubiegłym roku składkowym

Jednorazową zapomogę popołogową w wysokości £ 4 wypłaca się po urodzeniu każdego dziecka matce, która albo jest sama ubezpieczona, lub ubezpieczony jest jej mąż. Jeżeli oboje są ubezpieczeni, to zapomoga będzie wypłacona tylko jednej stronie. Zapomogi są płatne na każde dziecko, w wypadku więc bliźniąt otrzymuje matka £ 8, trojaczków £ 12 itd.

Zasiłek macierzyński w wysokości 36/- tygodniowo przez okres 12 tygodni (6 tygodni przed rozwiązaniem i 6 tygodni po rozwiązaniu) przysługuje matce, która spełni następujące warunki:

1) Musi mieć opłaconych najmniej 45 tygodni (matka lub jej mąż) w ostatnim roku do dnia, od którego ma pobierać zasiłek.

2) Z tych 45 tygodni 26 musi być wpłaconych lub skredytowanych za tygodnie rzeczywistego zatrudnienia.

O ile w okresie wypłacania zasiłku kobieta jest zatrudniona, to zasiłek zostanie wstrzymany na okres zatrudnienia.

O ile kobieta-matka nie może spełnić powyższych warunków, tj. nie ma opłaconych wymaganych tygodni, to wówczas ma prawo do zapomogi macierzyńskiej, wynoszącej jak wyżej wspomniano £ 4 na każde dziecko oraz do zasiłku doraźnego przez okres 4 tygodni po rozwiązaniu w wysokości £ 1. Zasiłku doraźnego nie wypłaca się o ile kobieta ta jest zatrudniona w tym okresie.

6. Zapomoga pogrzebowa

W razie śmierci ubezpieczonego lub kogoś z jego rodziny lub krewnych, którzy w ramach niniejszej ustawy korzystają z innych świadczeń, chcąc pomóc w wydatkach pogrzebowych, ustawa przewiduje wypłacanie jednorazowej zapomogi w/g następujących stawek: Na pogrzeb dorosłego (ponad 18 lat) — £ 20; na zmarłego w wieku od lat 6 do 18 — £ 15; na dziecko od lat 3 do 6 — £ 10 oraz poniżej 3 lat — £ 6.

Zapomogę tę będzie się płaciło normalnie osobie ubezpieczonej, ale w wypadku śmierci ubezpieczonego wypłaci się na ręce osoby, która ponosi i wydatkuje na koszta związane z pogrzebem.

Warunkiem do otrzymania zapomogi jest: Najmniej opłaconych 26 tygodniowych składek i nie mniej niż 45 opłaconych lub skredytowanych w poprzednim roku składkowym.

W pierwszym roku wejścia ustawy w życie nie będzie żadnych wypłat zapomóg pogrzebowych. Nie będzie również żadnych wypłat zapomóg w stosunku do osób, które w dniu 5 lipca b. r. osiągnęły lub mają przekroczony wiek 65 dla mężczyzn, 60 dla kobiet. Dla osób, które w tym dniu osiągną 55 rok życia (mężczyźni) lub 50 dla kobiet, zasiłek będzie wynosił jedynie £ 10. Dla dzieci zaś, które urodziły się przed 5 lipca b. r. a zemrą przed osiągnięciem 10 lat życia nie będzie się płaciło zapomóg.

7. Zaopatrzenie sieroce

Zasiłek w wysokości 12/- tygodniowo otrzyma każdy, kto ma w swej rodzinie dziecko, lub opiekuje się sierotą. Zasiłek będzie wypłacany na każde dziecko, a wypłaty trwać będą do chwili, gdy dziecko osiągnie wiek pozaszkolny.

Jedyną podstawą uprawniającą do tego zasiłku jest fakt, że jedno z rodziców dziecka było ubezpieczone.

Minister jest uprawniony do wydania zarządzeń, regulujących sprawy dzieci adoptowanych, nieślubnych, dzieci osób rozwiedzionych, lub dzieci, których rodziców nie można odnaleźć.

§ V. PRZEPISY WYŁĄCZNIE DLA KOBIET

1. Ogólne przepisy

Sytuacja kobiet zamężnych zostanie określona zarządzeniami Ministra Ubezpieczenia. Ogólnie jednak przepisy te pójdą po następującej linii:

Kobiety pracujące na własny rachunek (zawody wolne) lub nie zatrudnione po wyjściu zamąż, nie będą ubezpieczone, chyba żeby starały się o dalsze prawo płacenia opłat tygodniowych według 1 lub 2 kategorii. W ten sposób opłacając składki mają prawo do zaopatrzenia na starość na podstawie własnego ubezpieczenia.

Kobiety, które po zawarciu małżeństwa pracują nadal, mogą kontynuować uiszczanie opłat według 1 kategorii, albo mogą wnieść prośbę o zwolnienie ich z opłat. W tym drugim wypadku nie będą jednak miały prawa do zasiłku chorobowego jak również do samodzielnego zaopatrzenia na starość. O ile kobieta wychodzi zamąż w późniejszym wieku, wówczas może kontynuować uiszczanie składek do otrzymania samodzielnego zaopatrzenia na starość lub dodatku chorobwego, ale musi od daty przyznania jej zaopatrzenia na starość mieć opłaconych przynajmniej połowę tygodni.

Kobieta, która popadnie we wczesne wdowieństwo i nie ma prawa do pensji wdowiej, może albo kontynuować swe własne ubezpieczenie przed zamążpójściem o ile takie miała, albo kontynuować opłacanie składek zmarłego męża.

2. Kobieta zamężna zatrudniona

Zamężna kobieta, która pracuje nadal i opłaca składki, ma prawo:

1) do zasiłku chorobowego, bezrobocia, tak jak każdy inny ubezpieczony, płatnych w tych samych wysokościach ze wszystkimi dodatkami o ile jej takowe przysługują.

2) do zaopatrzenia na starość po osiągnięciu 60 roku życia, bez względu na wiek męża z dodatkami na dziecko, tak jak każdy ubezpieczony,

3) do pensji wdowiej, na podstawie ubezpieczenia męża,

4) do zasiłku macierzyńskiego i do zapomogi pogrzebowej, jak każdy ubezpieczony.

Kobieta zamężna zatrudniona, która postanowiła przerwać opłacanie składek w swoim własnym imieniu i korzystać jedynie ze świadczeń na podstawie ubezpieczenia męża ma prawo:

1) do zaopatrzenia na starość w wysokości 16/- tygodniowo po osiągnięciu 60 roku życia. Po śmierci męża zasiłek ten zostanie zwiększony do 26/-.

2) do zasiłku macierzyńskiego, pensji wdowiej, zapomogi pogrzebowej jak dla ubezpieczonego w myśl ogólnych przepisów.

3) nie ma prawa do zasiłku chorobowego i bezrobocia.

3. Podwójne zasiłki — nadużycia

Nikt nie ma prawa korzystać z podwójnego zasiłku w tym samym czasie, np. kobieta zamężna zatrudniona i opłacająca składki nie może w tym samym czasie pobierać zasiłku bezrobocia i macierzyńskiego. Ubezpieczony nie może pobierać zasiłku bezrobocia i chorobowego. Na dziecko zmarłe w rodzinie, gdzie obie strony są ubezpieczone, nie można pobrać 2 zapomóg pogrzebowych. By przeciwdziałać podobnym nadużyciom Minister ma prawo wydania specjalnych zarządzeń.

§ VI. PRZEPISY PRZEJŚCIOWE

1. Osoby ubezpieczone

Osobom podlegającym obecnie ubezpieczeniom takim jak: National Health, Pensions and Unemployment Insurance, w chwili wejścia niniejszej ustawy w życie uznaje się dotychczasowe składki jako skredytowane w ramach nowych ubezpieczeń. Co do ich praw nabytych przez dotychczasowe ubezpieczenia, to Minister w swoim czasie wyda odpowiednie zarządzenia. Osoby korzystające z świadczeń w dniu wejścia w życie niniejszej ustawy, będą dalej korzystały z tych świadczeń według nowej ustawy.

2. Osoby nowo-ubezpieczone

Osoby ubezpieczone po raz pierwszy na mocy niniejszej ustawy muszą wypełnić warunki, określone w poprzednich rozdziałach, by móc korzystać ze świadczeń. O ile chodzi o zaopatrzenie na starość, to osoby nowo wstępujące do ubezpieczenia muszą opłacać co najmniej przez lat 10, by prawo to nabyć. O ile ubezpieczony przejdzie w stan spoczynku przed upływem 10 lat, to albo ma prawo opłacania składek do lat 10 by otrzymać prawo do zaopatrzenia na starość, albo ma prawo żądania wypłaty wpłaconych składek wraz z procentem. W tym drugim przypadku osoba wyrzekająca się prawa do zaopatrzenia robi to nie tylko w swoim imieniu, ale również pozbywa prawa swej żony do zaopatrzenia.

3. Zaopatrzenie na starość osób powyżej 70 lat

Osoby, które nie będą mogły uzyskać zaopatrzenia na starość z tytułu opłaconych składek, mogą prosić o zaopatrzenie bez opłacania składek, na następujących warunkach:

1) Starający się o zaopatrzenie musi być obywatelem brytyjskim lub naturalizowanym obywatelem brytyjskim od 10 lat.

2) Musi mieć przekroczone 70 lat życia.

3) Musi wykazać, że zamieszkiwał w Zjednoczonym Królestwie przez 12 lat w ciągu ostatnich 20 lat. Naturalizowany obywatel brytyjski musi wykazać, że mieszkał tu przez ostatnie 20 lat.

4) Przyznanie zaopatrzenia na starość zależne jest od uprzedniego oszacowania dochodów ubiegającego się o zaopatrzenie. Oszacowanie będzie dotyczyć:

a) rocznego dochodu z wszelkiej nieruchomości w posiadaniu proszącego o zaopatrzenie,

b) całkwitego jego zarobku w gotówce,

c) wszelkich innych dochodów jak np. bezpłatne mieszkanie, utrzymanie, prezenty, które proszący otrzymuje,

d) rocznych dochodów z kapitałów i innej własności.

Porównanie całkowitych dochodów netto z tablicą podaną poniżej wskaże, czy istnieje możliwość wypłaty zaopatrzenia i w jakiej wysokości.

Gdy proszący o zaopatrzenie na starość jest jednym z dwojga małżonków, żyjących we wspólnym gospodarstwie, ich wspólny dochód obliczany jest jak poprzednio, z tym, że w kalkulacji kapitałów odejmuje się £ 50 i, że następne £ 750 przynosi 5 proc. dochodu rocznie a reszta 10 proc. Z całkowitego dochodu odejmuje się £ 78 z tej części, która nie pochodzi z zarobków za pracę lub zysków kapitałowych. Połowa wspólnych dochodów jest następnie uważana za dochody męża, a druga żony. Podział ten umożliwia stwierdzenie, czy istnieje podstawa do wypłacenia zaopatrzenia na starość chociaż nie były opłacone składki.

Osoby, które nie osiągną lat 70 przed październikiem 1961 r. nie będą miały prawa do zaopatrzenia na starość bez opłacania składek.

Tabela zaopatrzenia na starość

DOCHODY ROCZNE		TYGODNIOWA RATA ZAOPATRZENIA	
Od	Do	Osoby inne niż zamężne kobiety	Kobieta zamężna
£ s. d.	£ s. d.	s. d.	s. d.
—	26 5 0	26 0	16 0
26 5 0	31 10 0	24 0	16 0
31 10 0	36 15 0	22 0	16 0
36 15 0	42 0 0	20 0	16 0
42 0 0	47 5 0	18 0	16 0
47 5 0	52 10 0	16 0	16 0
52 10 0	57 15 0	14 0	14 6
57 15 0	63 0 0	12 0	12 0
63 0 0	68 5 0	10 0	10 0
68 5 0	73 10 0	8 0	8 0
73 10 0	78 15 0	6 0	6 0
78 15 0	84 0 0	4 0	4 0
84 0 0	89 5 0	2 0	2 0
89 5 0	—	nie ma zaopatrzenia	nie ma zaopatrzenia

4. Zaświadczenia potrzebne do starania się o zapomogę

Gdy trzeba stwierdzić wiek, małżeństwo lub śmierć osoby zainteresowanej, można uzyskać metrykę urodzenia za opłatą 6d. a zaświadczenie o małżeństwie lub śmierci za opłatą 1 szylinga po wypełnieniu formularza, który należy uzyskać w najbliższym Urzędzie Cywilnym (Superintendent Registrar's).

5. Żądania i wypłaty

Żądania wypłaty zasiłków winny być kierowane do najbliższej Ubezpieczalni (Local Insurance Office). Urzędy takie zostaną zorganizowane w dogodnych punktach w całym kraju. Zasiłek bezrobocia będzie wypłacany w Urzędzie Pracy. Zasiłek chorobowy będzie wypłacany w Ubezpieczalni lub też przesyłany przez pocztę. Zaopatrzenie na starość, zasiłek wdowi i zapomoga opiekuna będą wypłacane przy pomocy książeczek zasiłków (Books of Vouchers) — przyczem gotówka wypłacana będzie tygodniowo w Urzędach Pocztowych.

6. Odwołania

Postanowienia dotyczące żądań wypłaty zasiłków leżą w kompetencji Urzędnika Ubezpieczeń (Insurance Officer). Osoba niezadawolona z decyzji może odwołać się do miejscowego Trybunału Odwoławczego (Local Appeal Tribunal). W pewnych warunkach można będzie odwołać się od tej drugiej instancji do National Insurance Commissioner, którego postanowienie będzie ostateczne.

7. Tabela wskazująca ilość potrzebnych składek do uzyskania zasiłku (na odwrotnej stronie)

* * *

UWAGA: Minister może wydać zarządzenia przyznające zmniejszony zasiłek osobom, które nie wpłaciły pełnej liczby wymaganych składek, lub zezwolić osobom wpłacającym składki jednej klasy na korsystanie z zasiłkow innej klasy.

ZASIŁEK—Zaop. Pensja-Zapomoga	Kategoria składek	Minimalna ilość opłaconych składek	Liczba opłaconych lub skredytowanych składek w roku poprzednim	Przeciętna roczna składek opłaconych lub skredytowanych
Bezrobocie .	1	26	50	—
Chorobowy .	1 lub 2	26	50	—
Starość .	1 lub 2 lub 3	156	—	50
Wdowia .	1 lub 2 lub 3	156	—	50
Pogrzebowe .	1 lub 2 lub 3	26	45 lub	45
Zapomoga popołogowa	1 lub 2 lub 3	26	26	—
Macierzyński .	1 lub 2	Na podstawie ubezpieczenia kobiety i 45 składek zapłaconych lub zaliczonych na kredyt przed datą żądania zasiłku. 26 składek winno być opłaconych albo zaliczonych na kredyt w specjalny sposób ze względu na zatrudnienie kobiety zamężnej lub jej pracę we własnym warsztacie		
Sieroce .	Podstawą do zasiłku jest fakt, że jedno ze zmarłych rodziców dziecka było ubezpieczone			

§ VII. WYJAŚNIENIA — KOMENTARZE — UWAGI

1. Składki opłacone — składki skredytowane

Przez składki opłacone rozumieć należy składki opłacone gotówką.

W czasie choroby, bezrobocia, studiów, bezpłatnej nauki terminatorskiej składki są kredytowane, to znaczy zalicza się je zainteresowanej osobie bez opłacenia ich gotówką. Do wszystkich świadczeń, jak to wynika z ustawy, potrzebna jest zawsze pewna ilość opłaconych składek, reszta zaś może być skredytowana. O ile do świadczeń jest potrzebna pewna ilość opłaconych tygodni w poprzednim roku składkowym, to należy to rozumieć, że składki te mogą być skredytowane.

Jedno jest tylko świadczenie, a mianowicie sieroce, gdzie wystarczy jeden choćby tydzień skredytowany, by powstała podstawa wypłaty sierocego opiekunowi.

2. Służba Zdrowia

Dnia 5 lipca 1948 wchodzi również w życie Ustawa o Powszechnej Służbie Zdrowia. Z dobrodziejstw tej ustawy mogą korzystać wszyscy obywatele, bez względu na to, czy są ubezpieczeni, czy nie. Osoby ubezpieczone w ramach Ustawy Ubezpieczeniowej nie będą ponosiły żadnych kosztów dodatkowych. Ich opłaty mieszczą się już w ramach tygodniowych opłat w następujących wysokościach: Mężczyźni — 10 d.
Kobiety — 8 d.
Młodociani — 6 d.

3. Pensja wdowia a powtórne zamążpójście

Gdy wdowa, pobierająca pensję lub inne zaopatrzenie wychodzi powtórnie zamąż, to pensja zostaje wstrzymana z dniem

zawarcia nowego małżeństwa. Celem uzyskania nowej pensji musi spełnić warunki przewidziane w ustawie. Prawa nabyte w pierwszym małżeństwie nie będą brane pod uwagę. W wyjątkowych wypadkach Minister lub Trybunały mogą wydać odrębne zarządzenie.

4. Członkowie Sił Zbrojnych a Ustawa Ubezpieczeniowa

W myśl specjalnych przepisów, Ustawę Ubezpieczeniową stosuje się również do członków (oficerów i szeregowych) sił zbrojnych.

Wysokość opłat i sposób wpłaty uregulują osobne zarządzenia.

5. Wdowy w dniu wejścia w życie Ustawy

O ile wdowy w dniu wejścia w życie Ustawy nie pobierają pensji wdowiej w myśl dotychczasowych ustaw, to muszą się ubezpieczyć, tak samo jak kobiety samotne. Wdowy pobierające pensję będą pobierać ją nadal, według nowych stawek. Wszystkie dotychczasowe zarządzenia i przepisy pozostają w mocy, jedynie wysokość pensji zostaje zwiększona.

6. Osoby powyżej lat 60 — 65

Jak już wyjaśniono w treści omawiania samej ustawy, osoby (kobiety powyżej lat 60, mężczyźni lat 65), które w dniu wejścia w życie nowej Ustawy mają przekroczony wiek, nie podlegają obowiązkowi ubezpieczenia. O ile pobierają pensje, to będą one im wypłacane nadal; w przeciwnym razie mogą, o ile posiadają warunki, ubiegać się o przyznanie pensji.

7. Towarzystwa Ubezpieczeniowe

Towarzystwa ubezpieczeniowe zachowują prawo dalszego rozwoju swej działalności, której państwo nie ogranicza, ani też nie rości sobie prawa do ich funduszów. Zasiłki towarzystw i wypłacane świadczenia nie wpływają w żadnym wypadku na wypłacanie zasiłków i świadczeń ubezpieczeniowych.

8. Robotnicy poza Zjednoczonym Królestwem

Robotnicy, obywatele brytyjscy, pracujący poza Zjednoczonym Królestwem, lecz wysłani przez firmy, których miejscem rejestracji jest Zjednoczone Królestwo, podlegają obowiązkowi ubezpieczenia. Warunki co do tej kategorii osób, Minister określi osobnym zarządzeniem.

9. Przymusowe i dobrowolne ubezpieczenia

Osoby opłacające składki do towarzystw ubezpieczeniowych (prywatnych) nie będą zwolnione ani w całości ani w części z obowiązku ubezpieczenia. Jeżeli jednak ktoś uzna, że podwójne opłacanie jest ponad jego możliwości, wówczas może wystąpić z prywatnego ubezpieczenia i domagać się zwrotu całej lub części wpłaconych opłat.

10. Ubezpieczenia w Płn. Irlandii

Podobna ustawa ukaże się dla Północnej Irlandii, przy czym zostaną uwzględnione obowiązujące tam ustawy ubezpieczeniowe. Organizacja i zarząd funduszów będą wspólne.

11. Możliwości osób starszych

Osoby starsze będą mogły korzystać z wszystkich dobrodziejstw Ustawy, chociaż rejestrują się po raz pierwszy, jeżeli nie osiągnęły jeszcze lat 55 (mężczyźni) lub 50 (kobiety). Uzyskają one przede wszystkim całkowitą emeryturę. Gdyby jednak przekroczyły granicę wieku podaną powyżej w chwili rejestracji, to też mogą uzyskać 100 pro. zasiłku emerytalnego pod warunkiem, że będą opłacać ubezpieczenie jeszcze przez 10 lat. Jeśli nie zechcą tak postąpić, będą miały prawo do zwrotu już wpłaconych składek wraz z procentem.

12. Praca osób ponad 65 lat

Aby mieć prawo starania się o zasiłek emerytalny, mężczyzna w wieku 65-70 lat a kobieta 60-65 lat, musi udowodnić, że nie pracuje stale. Jeśli od czasu do czasu zarabia jeszcze, mu-

si udowodnić, że nie czyni tego stale albo, że zarabia sumy nieznaczne.

Jeśli po uzyskaniu emerytury osoba taka zaczyna znów zarabiać, to emerytura jej może być zmniejszona w ten sposób, że każdy szyling zarobiony ponad sumę £ 1 w jednym tygodniu zostanie potrącony z zaopatrzenia emerytalnego w następnym tygodniu.

13. Wcześniejsza emerytura

Zasadniczo zasiłek emerytalny nie będzie wypłacany przed osiągnięciem wieku lat 65 (lub 60 dla kobiet) przez zainteresowanego.

Dlatego osoba, która przestaje pracować przed osiągnięciem granicy wieku, nie uzyska wcześniejszej wypłaty zasiłku. Do uzyskania zaś pełnego zasiłku emerytalnego w czasie normalnym, musi po zaprzestaniu pracy wpłacać składki według Klasy 3 (niezatrudnieni). Jeśli w tym okresie (pomiędzy porzuceniem pracy a osiągnięciem wieku emerytalnego) zainteresowany zachoruje, jego prawo do zaopatrzenia chorobowego określa się na podstawie sumy dotąd opłaconych składek.

Osoby o których mowa zachowują prawo do wszelkich dobrodziejstw Ustawy z wyjątkiem zasiłku na wypadek bezrobocia, gdyż dobrowolne zaprzestanie pracy pozbawia praw do takiego zasiłku.

14. Obecna Ustawa a ubezpieczenie od wypadków

Nad wykonaniem Ustawy obecnej jak i wykonaniem nowych przepisów o ubezpieczeniu od wypadków, będzie czuwało Ministerstwo Ubezpieczeń Społecznych (Ministry of National Insurance). Składki opłaca się na tej samej karcie ubezpieczeniowej przez wklejenie jednego znaczka dla obu gatunków ubezpieczenia. Osoby pobierające zasiłek z tytułu pozbawienia zdolności do pracy w wypadku, nie będą miały jednocześnie prawa do zasiłku chorobowego. Także osoby pobierające zasiłek emerytalno-inwalidzki z tytułu ubezpieczenia od wypadków (disablement pension), będą miały ograniczone prawa emerytalne z tytułu normalnego ubezpieczenia emerytalnego.

14. Osoby pracujące po osiągnięciu granicy wieku

Jeśli ubezpieczony mężczyzna pracuje dalej pomimo osiągnięcia wieku lat 65, to może uzyskać zwiększenie zasiłku emerytalnego w przyszłości. Zwiększenie to wynosi 1 s. tygodniowo za każde dodatkowe 25 składek tygodniowych opłaconych po osiągnięciu granicy wieku. Emerytura żony też zostanie w ten sam sposób zwiększona, jednakże nie wcześniej niż po osiągnięciu przez nią lat 60.

Na ogół osoby pracujące po osiągnięciu granicy wieku nie mają prawa do zasiłków chorobowych, ani z tytułu bezrobocia. Jednakże stałe zatrudnienie po roku 65 życia (60 dla kobiet) pozwala na staranie się następnie o zasiłek chorobowy lub bezrobocia, pod warunkiem jednakże, że nie przekroczy on 26 s. tygodniowo, lub wysokości przysługującego zaopatrzenia emerytalnego.

15. Zatrudnieni okresowo

Osoby, które zasadniczo nie pracują zarobkowo, a okresowo są zatrudnione we własnym gospodarstwie lub przedsiębiorstwie i czasowo jako pracownicy najemni u innych osób — nie mają prawa do zasiłku na wypadek bezrobocia; mogą natomiast starać się o wypłatę zasiłku chorobowego, o zmniejszonej stawce.

§ VIII. TŁUMACZENIE WYRAZÓW

Bezrobocie — unemployment
Bezrobotny — unemployed
Brytyjska Ustawa Ubezpieczeniowa — The National Insurance Act, 1946.
Inspektor Ubezpieczeniowy — National Insurance Commissioner
Karta ubezpieczeniowa — insurance card
Minister Opieki Społecznej — Minister of National Insurance
Na utrzymaniu będący — dependant
Niezatrudniony — non-emloyed
Okres tygodniowy — weekly period

Opiekun — guardian
Opłata, składka — contribution
Pracodawca — employer
Pracownik — employee
Pensja wdowia — widow's allowance (pension)
Rok składkowy — contribution year
Rok zasiłkowy — benefit year
Składka opłacona — paid contribution
Składka skredytowana — credited contribution
Stan spoczynku — retirement
Urzędnik Ubezpieczeniowy — Insurance Officer
Ustawa o dodatkach rodzinnych — Family Allowance Act
Ustawa o wypadkach w przemyśle — Industrial Injuries Act
Ubezpieczalnia — Local Insurance Office
Urząd Pracy — Employment Exchange
Trybunał odwoławczy — Local Appeal Tribunal
Wdowieństwo — widowhood
Wysokość opłat — rates of contributions
Zatrudniony na własny rachunek — self-employed
Znaczek ubezpieczeniowy — insurance stamp
Zasiłek bezrobocia — unemployment benefit
Zasiłek chorobowy — sickness benefit
Zaopatrzenie na starość — retirement pension
Zapomoga pogrzebowa — death grant
Zasiłek sierocy — Guardian's allowance
Zaopatrzenie od wypadku — disablement pension
Zasiłek macierzyński — maternity benefit

SPIS TREŚCI

Za miesiąc ukaże się broszura o postępowaniu w razie zachorowania lub wypadku w pracy, na podstawie nowych przepisów. Dla Przyjaciół naszych załączamy ulgowy kupon.

ważny
od 15.6.48
do 15.7.48

K U P O N
na broszurę
o brytyjskich
Kasach Chorych

Do Wydawnictwa
Forty Four, Ltd.,
Dean Bank House,
Dean Bank Terrace,
Edinburgh 3.

Załączam j e d e n szyling i proszę o nadesłanie broszury

pod adresem: . . . .

. . . .

Odsprzedawcy poszukiwani

NOTATKI

OPOWIADANIA SENSACYJNE

w oddzielnych broszurkach
w cenie 9 pensów

„128 DNI NA OCEANIE“

opisuje ucieczkę 16 Estończyków i ich bohaterską przeprawę przez lądy i morza do Stanów Zjednoczonych.

„TAJEMNICA KROPKI“

zajmuje się pełną emocji historią szpiegowską z czasów minionej wojny.

„7 ZMARNOWANYCH POCISKÓW“

jest intrygującym opowiadaniem detektywistycznym, a zarazem fragmentem romansu.

CENA ZA WSZYSTKIE TRZY OPOWIADANIA — 2/-.

Zamawiać przy nadesłaniu należności w Wyd. **„Forty-Four“**, Dean Bank House, Dean Bank Terrace, Edinburgh 3.

IGRZYSKA OLIMPIJSKIE
L O N D Y N

NA PAMIĄTKĘ ŚWIATOWEJ IMPREZY SPORTOWEJ wydaliśmy artystyczną pocztówkę, którą sprzedajemy po następujących cenach:

25 szt.	— 7/-
50 „	— 12/-
100 „	— 20/-
1 „	— —/6

Zamówienia wraz z należnością przyjmuje Wyd. **„Forty-Four“**, Dean Bank House, Dean Bank Terrace, Edinburgh 3.

**W Administracji miesięcznika „Co Słychać“
40 Bruntsfield Place, Edinburgh,
są do nabycia następujące**

WYDAWNICTWA WŁASNE

Wiktor Budzyński: „Na Wojennej Lwowskiej Fali” 12/-
J. Walker – L. Lorentz: „Album I Dywizji Pancernej” 18/-
Henryk Sienkiewicz: Stary sługa i Hania 6/6
St. Banach: Algebra na 4 kl. szkoły średniej 4/6
Banach, Sierpiński: Arytmetyka i Geometria na 6 kl. szkoły powszechnej 5/6
Jan Zydler: Geometria na 2 kl. szkoły średniej 3/6
Słownik samochodowy angielsko-polski i polsko-angielski . . . 4/6
A. F.: Nauka angielskiego — w 2 częściach 5/-
St. Annasz: Jak sobie wybrać zawód 1/-
Samouczek: „18 lekcji języka hiszpańskiego” 3/6
„Na paczce od mydła” — wesołe, aktualne oracje nie bez racji
Obywatela Żądełki w londyńskim Hyde Parku 4/-

Pierwsze Polskie Zakłady Graficzne w Szkocji

‘FORTY-FOUR’

PUBLISHERS & PRINTERS Ltd.

**Dean Bank House, Dean Bank Terrace,
EDINBURGH 3. Tel. 22497.**

Wykonują
wszelkie druki w języku polskim i angielskim.

Szybka obsługa. • Ceny przystępne.

1/3